

MANIFESTO

FRANCÊS DA VIDA REAL®



AULA 3

MANIFESTO

FRANCÊS DA VIDA REAL®

AULA 3

Material de estudos da aula prática de francês da vida real

Transcrição do vídeo:

Vas-y, raconte !

Le directeur d'une start-up m'a contacté la semaine dernière pour me proposer le job de mes rêves.

Nan !

Et bien sûr, j'ai accepté sa proposition. Par contre, je dois déménager.

Ah bon ! Où ça ?

Le mois prochain, je pars vivre à Montréal !

Mais, c'est génial !

Carrément ! D'ailleurs, pourquoi tu viens pas avec moi ?

Oh là ! J'ai besoin de réfléchir...

Transcrição e tradução:

Vas-y, raconte !	Vai, conta!
Le directeur d'une start-up m'a contacté la semaine dernière pour me proposer le job de mes rêves.	O diretor de uma start-up me procurou semana passada para me oferecer o emprego dos meus sonhos.
Nan !	Nããão!
Et bien sûr, j'ai accepté sa proposition. Par contre, je dois déménager.	E claro, aceitei a proposta dele. Só que eu vou ter que me mudar.
Ah bon ?! Où ça ?	Ah é? Pra onde?
Le mois prochain, je pars vivre à Montréal !	No mês que vem, vou morar em Montreal!
Mais, c'est génial !	Uau, que incrível!
Carrément ! D'ailleurs, pourquoi tu viens pas avec moi ?	Com certeza! Inclusive, por que você não vai comigo?
Oh là ! J'ai besoin de réfléchir...	Uau! Eu preciso pensar...

Transcrição e tradução linha por linha:

Salut Léa ! Ça va ?

Oi Léa! Tudo bem?

Vas-y, raconte !

Vai, conta!

Le directeur d'une start-up m'a contacté la semaine dernière pour me proposer le job de mes rêves.

O diretor de uma start-up me procurou semana passada para me oferecer o emprego dos meus sonhos.

Nan !

Nãããão!

Et bien sûr, j'ai accepté sa proposition. Par contre, je dois déménager.

E claro, aceitei a proposta dele. Só que vou ter que me mudar.

Ah bon ?! Où ça ?

Ah é? Pra onde?

Le mois prochain, je pars vivre à Montréal !

No mês que vem, vou morar em Montreal!

Mais, c'est génial !

Uau, que incrível!

Carrément ! D'ailleurs, pourquoi tu viens pas avec moi ?

Com certeza! Inclusive, por que você não vai comigo?

Oh là ! J'ai besoin de réfléchir...

Uau! Eu preciso pensar...

Explicação do diálogo:

Vas-y, raconte !

Vai, conta!

Não precisa saber o que é o Y, mas sim o que significa a estrutura VAS-Y.

Vas-y – vai. Chama a pessoa a agir: falar, andar, fazer alguma coisa.

Raconte – conta, desembucha.

Le directeur d'une start-up m'a contacté la semaine dernière pour me proposer le job de mes rêves.

O diretor de uma start-up me contatou semana passada pra me propor o trabalho dos meus sonhos.

Emilien m'a **réveillé** ce matin pour aller à la piscine.

Emil me acordou esta manhã para ir à piscina.

Il **a appelé** le médecin pour prendre rendez-vous.

Ele ligou para o médico para marcar consulta.

Nan !

Nãããoo!

Et bien sûr, j'ai accepté sa proposition. Par contre, je dois déménager.

E claro, eu aceitei a proposta dele. Só que eu vou ter que me mudar.

J'ai accepté – eu aceitei

Par contre – entretanto, todavia, no entanto, mas

Je dois – eu devo, eu preciso

Je dois te raconter.
Eu tenho que te contar, eu preciso te contar.

Tu dois appeler le médecin.
Você tem que ligar pro médico.

Emilien doit sortir plus tôt pour faire le plein.
Emilien tem que sair mais cedo pra encher o tanque.

Ah bon ? Où ça ?

Ah é? Pra onde?

Le mois prochain, je pars vivre à Montréal !

No próximo mês, eu vou embora morar em Montreal!

Je pars — eu parto, eu vou embora

Je pars en vacances le 5 juillet.
Eu saio de férias dia 5 de julho.

Mon rêve c'est vivre à Paris.
Meu sonho é viver em Paris.

Vivre = Habiter
Morar, viver

Mais, c'est génial !

Uau, que incrível!

« Mais » aqui significa: uau, eitaaaa, minha genteee, mas olhaaa, nossa

Carrément ! D'ailleurs, pourquoi tu viens pas avec moi ?

Com certeza! Inclusive, por que você não vem comigo?

D'ailleurs – inclusive, aliás

Oh là ! J'ai besoin de réfléchir...

Uau! Eu preciso pensar...

Oh là ! – uau, eita (demonstra surpresa, espanto, que você não esperava por isso).

J'ai besoin de réfléchir (Eu preciso pensar).

Lembra da estrutura « J'ai besoin de »?

Próximas aulas

Aula 1	
Aula 2	
Aula 3	
Aula 4	Domingo

* As aulas sempre vão ao ar às 7h da manhã (horário de Brasília). O replay fica disponível pra você assistir na hora que quiser, só durante esta semana.

ATENÇÃO: OFERTA REVELADA! Na Aula 3 revelamos nos detalhes tudo sobre a oferta especial pra quem entrar nessa nova turma do Curso de Francês Método Afrancesados, na segunda-feira. De verdade, assista porque pode ter certeza que você vai querer garantir sua vaga nas primeiras horas na segunda... Quem avisa, amiga é!

A gente também fez um tour dentro do plataforma do CFMA pra você sentir o gostinho do que é ser aluno CFMA.

MANIFESTO

FRANCÊS DA VIDA REAL®



Todos os direitos reservados

AFRANCESADOS